



AMERICAN POLISH CLUB SOBIESKI



OKNA , NADZIEJA i JESIEŃ

Okna nas i łączą i dzielą .Zamykają i otwierają przestrzeń między nami a światem. Czekamy. Czekamy patrząc w okna, oczekujemy przyjsia, przyjazdu, powrotu, spełnienia celów, potrzeb, marzeń i chęci. Czekamy na nią i niego, swoich i naszych, zagubionych i zbłąkanych. Czekamy na wieści, wiadomości, przyloty i odloty. Otwieramy okna, choć rzadko. Otwórzmy je czasem z nadzieją, jak w tym wierszu Leopolda Staffa.

Marta Kisielewicz

Zapraǳnłem wyczytać w zodiaku
Swoje losy i dolę żywota,
Alem nigdy nie otrzymał znaku,
Czy się spełni dni moich tęsknota.

Po minionych złych deszczach i burzy
Powracają burze i złe deszcze,
Ale ciągle nadzieja mi wróży,
Że to, czego czekam, przyjdzie jeszcze.

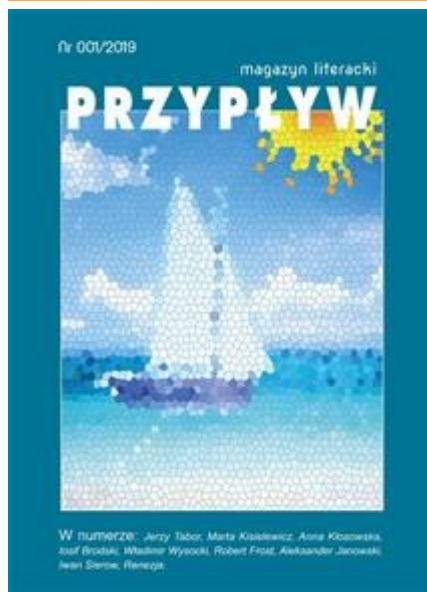
Zostawiłem drzwi moje otworem,
Bo mam w duszy pewność tajemniczą:
Radość przyjdzie z winogron słodyczą,
Przyjdzie późną jesienią, wieczorem.

Leopld Staff

BĘDZIE SIĘ DZIAŁO... PAŹDZIERNIK, LISTOPAD

11 października, piątek	godz.19:00	Spotkanie w sali bibliotecznej z polską psychoterapeutką, Ilona Szukiejloc Jak radzić sobie ze stresem i depresją w naszym codziennym życiu. Wstęp wolny.
13 października, niedziela	godz. 17:00	Jurek Tabor zaprasza na program rozrywkowy pt. „Róbm Swoje”. W programie: humor, skecze kabaretowe, taniec, blues, piosenka. Fantastyczna zabawa. ZAPRASZAMY! Wstęp: \$15
18 października, piątek	godz. 19.00	Spotkanie w sali bibliotecznej ze słynnym polskim naturo-terapeutą, Jerzym Ziębą. Leczenie naturalnymi środkami chorób przewlekłych i nowotworowych. Wstęp wolny.
20 października, niedziela	godz. 15:00	Zebranie sprawozdawcze członków klubu „Sobieski”.
26 października, sobota	godz. 20:00	Dyskoteka HALLOWEEN HALLOWEEN HALLOWEEN HALLOWEEN Będzie się działa. Obecność obowiązkowa. Konkurs na najstraszniejszy kostium.
3 listopada, niedziela	godz. 15:00	Fundacja Teatru Czwarte Miasto zaprasza na przedstawienie dla dzieci i dorosłych pt. tytułem „Książę Papusz i jego przyjaciele”. Wstęp: Dzieci -\$10, dorośli -\$5
10 listopada, niedziela	godz. 16.00	Uroczysty obiad z okazji jubileuszu 60-lecia Klubu Sobieski. Wstęp: członkowie \$20, \$30
17 listopada, niedziela	godz. 14.00	Zebranie sprawozdawcze członków klubu „Sobieski”.
17 listopada, niedziela	godz. 17.00	Koncert Disco Polo. Wystąpią: Akcent i Zenek Martyniuk, Milano, Maciej Smoliński, Mig oraz Top Girls. Przedsprzedaż biletów w promocyjnej cenie \$55: <u>Tomek Grzebień 561-201-8765</u>
24 listopada, niedziela	godz. 17.00	Polski teatr z Toronto w sztuce „Promieniowanie”. Wstęp:\$15
28 listopada, czwartek	godz. 16.00	THANKSGIVING —Obiad z okazji Święta Dziękczynienia. Wstęp: członkowie - \$20, goście - \$30
30 listopada, sobota	godz. 20.00	Dyskoteka. Andrzejki. Wrózenie z wosku.

Ludzie, co się dzieje ... czyli Przypływ Przypłynął na Florydę



W bibliotece klubu Sobieski, między rozgrywką brydżową a lampką koniaku, spotykało się czterech członków naszego klubu: Olek Janowski, Marta Kisielewicz, Ania Kłosowska i Jurek Tabor. Nikt już teraz nie pamięta kiedy powstał ten pomysł. Wiadomo tylko że zakorzenił się głęboko. I że z czasem zaczął zamieniać się w przemyślaną inicjatywę. W magazyn literacki. Florydzki, polskojęzyczny magazyn literacki. Fragmenty prozy, opowiadania, wiersze posypały się jak z rękawa, jak z rogu obfitości.

„Przypływ”. Wszyscy zgodzili się na tę nazwę. Bo przecież przypływ to najpiękniejsza część dnia na Florydzie, kiedy ocean wzbiera, kiedy czuje się jego potężną energię, kiedy można dotrzeć do brzegu na bezpiecznie unoszącej fali. Przypływ jest samą energią, inspirującą i witalną! Nieprzypadkowo więc nowy polski magazyn literacki południowej Florydy przyjął tę nazwę za swoją. Bo skojarzenie jest nie tylko z przyrodą, ale i z kreatywnością, z przypływem talentów, których mamy tu, okazuje się, wiele, z chęcią oddania w ręce nas wszystkich, mieszkańców Florydy, ale i mieszkańców po drugiej stronie Atlantyku, kraju z którego pochodzimy, specjalnej, unikalnej publikacji.

Znajdziemy w tym pierwszym numerze „Przypływu”, między innymi, lekkie i zgrabne jak perełki, poruszające wiersze Marty Kisielewicz, oszczędną a jakże komunikatywną prozę Jerzego Tabora, jak i fragmenty wspomnień pierwszego szefa sowieckiego KGB Sierowa, w wytrawnym tłumaczeniu Aleksandra Janowskiego. Jest też fragment książki Anny Kłosowskiej, „Czwarta koncha”, której akcja dzieje się, między innymi na Florydzie, i która jest obecnie promowana w Polsce na spotkaniach autorskich.

A oto co piszą o nowym magazynie jego twórcy:

Aleksander Janowski - pisarz, tłumacz z języka rosyjskiego, białoruskiego i ukraińskiego, członek Związku Literatów Polskich:

“Beware what you wish for” powiadają Amerykanie. Dlaczego? – spyta ktoś. Bo się marzenie spełni i będziesz miał problem. O czym więc marzyła garstka zapaleńców w Lake Worth?

O własnym polskojęzycznym florydzkim magazynie literackim! Takiej papierowej, pojemnej „cegle” do czytania w ojczystym języku! Tu i teraz, na miejscu. - Porywacie się z motyka na Słońce, przecież nawet w Polsce nie każde miasto wojewódzkie ma taki magazyn – dawali głos co rozsądniejsi przyjaciele...- Miami nie ma, Orlando nie ma, nawet takie metropolie amerykańskie jak Nowy Jork, Los Angeles i Chicago nie mają, a wy – przepraszam - co? A my „rozumni szatani” mimo to chcieliśmy widzieć własny, florydzki, nasz, polski, specyficzny i unikalny, „tymi rękoma” ulepiony magazyn literacki. Chcieliśmy i już! No i mamy! Ot, kłopot!

Anna Kłosowska, filolog, romanistka, wieloletnia pracowniczka ONZ w Nowym Jorku, pisarka i poetka:

“Przypływ” korzysta z przyjaznej atmosfery klubu im. Sobieskiego w Lake Worth. Oby zacumował w nim na długo, jak w zacisznej przystani. Jest nam wszystkim potrzebny. To jaki będzie zależy nie tylko od kreatywności jego twórców, od tych, “którym się chciało” ale i od licznych czytelników i sympatyków. Sięgnijcie więc Państwo z dumą po nasz unikalny magazyn literacki! Przykłaśnijmy wszyscy tej pięknej inicjatywie! Pierwszy numer już zdąża do księgarń. Miłego czytania!”

Marta Kisielewicz, poetka i pisarka:

Myślę, że „Przypływ” wypełnia lukę, jaką jest brak polskojęzycznej platformy literackiej. Piszący w ojczystym języku na emigracji, doskonale zdają sobie sprawę, jak ważne jest kultywowanie polskiego słowa, zwłaszcza dla nas, żyjących w rozsypce tu, na Florydzie. Uważam, że nadszedł czas na otwarcie drzwi dla nowej fali twórczości emigracyjnej, niekoniecznie jak w przeszłości, opierającej się na walce o przetrwanie i traumie rozstania z krajem. Popierajmy unikatowy „Przypływ”, czytajmy polskich autorów tworzących na obczyźnie, bo warto.

Jurek Tabor, aktor, muzyk, pisarz i poeta:

Po prostu robimy swoje. Codziennie, często co-nocnie. Bez wielkich słów. Na własną miarę, jak zalecał Wojtek Młynarski. Tylko tyle.

***„Przypływ” jest już dostępny w elektronicznej wersji e-book na stronie www.thepolishbookstore.com. Cena \$19.99**

Po sukcesie programu „Ale to już było” Jurek Tabor zaprasza na kolejny, dynamiczny program rozrywkowy „Robmy swoje”. Zapowiada się, jak zwykle, znakomita zabawa. Będzie dużo nowych, popularnych skeczów kabaretowych, wasze ulubione piosenki, szczypta poezji i sceniczna premiera tanga „Ces’t la vie” w brawurowym wykonaniu Ewy i Irka Otfinowskich. W programie będzie występ Henryka M., znanego z koncertów ze światowej sławy skrzypkiem jazzowym, Janem Błędowskim. Henryk zaprezentuje przeboje z repertuaru Tadeusza Nalepy i zespołu „Breakout” w ich unikalnym, oryginalnym brzmieniu. Gorąco zapraszamy!



Prezydent

Beata Paszkiewicz 561-584-4772

Vice - Prezydent

Jurek Tabor (Junior) 561-398-0799

Skarbnik

Mirosław Cieślak 561-889-5335

Koordynator Finansowy

Sławomir Niemyński 732-939-0038

Koordinatorka d/s Wynajmu Klubu

Edward Rus 516-742-1382

Rzecznik Informacyjny

Jerzy Tabor 561-301-8260

Dokumentacja Zebrań

Katarzyna Konopka 561-234-9904

Koordinatorka d/s Imprez

Albert Stępiak 773-330-0552

Szef Kuchni

Jolanta Idzikowski 561-537-1785

Kierownik Baru

Jolanta Bertolotti 561-351-3850

Menadżer Budynku

Sławomir Duchnowski 561-318-3241

Kierownik d/s Gospodarczych

Małgorzata Rydzewska 561-420-4796

MEDYCYNASTETYCZNA

www.medycynaestetycznafl.com

Dr. Renata Cymer, D.D.S.



- Wyglądanie zmarszczek twarzy (Botox)
- Wypełnianie zmarszczek twarzy (Juvederm)
- Powiększanie i odmładzanie ust

8752 Sunset Dr.
Miami, FL 33173
305-274-7725

18921 NW 2 Ave #A
Miami, FL 33169
305-652-7334

GABINET DENTYSTYCZNY

www.DentysciNaFlorydzie.com

441dentalcenter@gmail.com



Dr. Renata Cymer, D.D.S.
Dr. Wojciech Cymer, D.D.S.

- Kosmetyka dentystyczna
- Wybielanie zębów
- Implanty

- Korony, mostki, protezy
- Usuwanie zębów mądrości

8752 Sunset Dr.
Miami, FL 33173
305-274-7725

18921 NW 2 Ave #A
Miami, FL 33169
305-652-7334



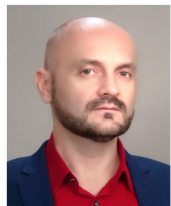
Aesthetic, Holistic & Implant Dentistry

Military Trail, Suite 210
Jupiter, FL 33458
561.626.6116

www.dentalhealingarts.com



Ilona Fotek
DMD,
MS



ALBERT STEPNIAK, MBA
REALTOR® GRI, MRP, PSA

(773) 330-0552
Fluent in Polish and Spanish
Albert.Stepniak@FloridaMoves.com



RESIDENTIAL REAL ESTATE

1911 N Flagger Dr, Suite A
West Palm Beach, FL 33407

Owned by a subsidiary of NRT LLC.

www.MoveWithAlbert.com

PARADISE PROPERTIES

of Florida, Inc.



BARBARA PLUTA

REALTOR/Short Sale Specialist

Cell: 561-358-1773

Email: bp_paradise@comcast.net

www.barbarapluta.net

5913 S Dixie Hwy #E

West Palm Beach FL 33405

For All Your Real Estate Needs

www.myhouseflorida.net



Roman Tryndus PA

Realtor®

Tel: (754) 235-0378

houseroman@yahoo.com



Mail: 3907 N. Federal Hwy # 140
Pompano Beach, FL 33064



Taste of Europe
Delicatessen

Tel: 561-383-2368
Fax: 561-383-2931

5707 S. Dixie Hwy., Unite E
West Palm Beach, FL 33405

Open: Mon-Fri: 10am - 6:30pm
Saturday: 10am - 5pm

www.tasteofeuropedeli.com



**JACK'S PIZZERIA
AND
ITALIAN RESTAURANT**

Delray West Plaza
14856 S. Military Trail
Delray Beach, FL 33484

OPEN DAILY

11:00 A.M.
10:00 P.M.

561-638-5552

http://www.jackspizzadelraybeach.com



**HRI
MARBLE & GRANITE**

Specialize in:
• Marble • Granite • Countertops • Kitchens
• Bathrooms • Tile • Custom Stone Work

350 Tall Pines Rd. Suite K
West Palm Beach, FL 33413

Office: 561-712-0780
Tom: 561-719-2474

B | L

Law Office of Ryszard Bolko, PLLC
ATTORNEY AT LAW

Ryszard Bolko, Esq., CPA, MBA
– pracuję na Twoją wygraną!
Zakres usług:

- Biznesowe i kontrakty
- Sprawy cywilne
- Nieruchomości
- Sprawy spadkowe i podatkowe
- Wypadki samochodowe, budowlane, na poseszjach



1825 NW Corporate Blvd, Suite 110
Boca Raton, Florida 33431

Tel: (561) 609-0199 | Fax: (561) 609-0198

E-mail: richard@bolkolaw.com | www.bolkolaw.com

Pierwsza porada adwokata Bolko jest bezpłatna i do niczego nie zobowiązuje.

**ANNA & MIKE, INC.
POLSKA AGENCJA USŁUG I PORAD**

- Przekazy pieniężne w ciągu 24 godzin
- Wysyłka paczek drogą morską i lotniczą z możliwością odbioru z domu
- Usługi notarialne: tłumaczenia, upoważnienia, testamenty, pełnomocnictwa
- Sporządzanie umów, dokumentów z poświadczeniem notarialnym "APOSTILLE"
- Udzielanie ślubów

200 Knuth Road, Unit # 150-D, Boynton Beach, FL 33436

Tel: 954-943-9099 • annalobopl@aol.com

www.annamikeagency.com



Call or stop by to check out our always changing selection!

561-318-5491

7374 Central Industrial Dr. • West Palm Beach

Open Mon-Sat 10-6

Delivery Available to St. Lucie, Martin & Palm Beach Counties

Gently
USED
Appliances
at GREAT
Prices

10% OFF
With this Ad! OPG

POLSKI PSYCHOTERAPEUTA NA FLORYDZIE



Iwona Szukielojc

Therapist

954-634-2344

Boca Raton

Lake Worth

Profesjonalna pomoc psychologiczna w zakresie konsultacji i terapii indywidualnej oraz terapii par.

Stres, depresja, uzależnienia, bulimia, anoreksja, zaburzenia nerwicowe

Stosujemy Innowacyjną metodę EMDR opartą na najnowszym materiale klinicznym w zakresie leczenia traumy.

www.iwonahelp.life

CENNIK OGŁOSZEŃ I REKLAM

Ceny ogłoszeń zależą od zajmowanej przez nie powierzchni. Ogłoszenie o rozmiarach wizytówki—\$10 Ogłoszenia o większej ilości informacji będą odpowiednio wielokrotnością tej podstawowej jednostki. Pół strony \$150, cała strona \$250. Ogłoszenia należy przysyłać do redakcji biuletynu na e-mail: tabor-jerry@gmail.com. Wszystkie płatności za reklamy będą przyjmowane w formie czeku wypisanego na American Polish Club z dopiskiem REKLAMA. Czek należy wysłać na adres klubu: American-Polish Club „Sobieski”, 4725 Lake Worth Blvd. Greenacres, FL 33463. Reklamy gotowe {art work} należy przysyłać e-nailem w formie PDF lub JPG, wysokiej jakości. Redakcja zastrzega sobie prawo weryfikacji ogłoszenia.

Polski Klub "Sobieski"
4725 Lake Worth Road
Greenacres, FL 33463

Biuletyn jest finansowany przez Polski Klub „Sobieski” oraz przez sponsorów zamieszczających reklamy i ogłoszenia.

Przedruki dopuszczalne pod warunkiem powołania się na źródło.

Redakcja, skład i druk biuletynu, ogłoszenia i kolportaż

Jerzy Tabor, ph.561-301-8260, email taborjerry@gmail.com